

**ОТЗЫВ**

члена диссертационного совета на диссертацию Лю Даян  
«ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ В РУССКОЙ ПОВСЕДНЕВНОЙ РЕЧИ:  
ТИПОЛОГИЯ И ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ».

Специальность 10.02.01 – Русский язык.

Санкт-Петербург 2019.- 388 с.

Русская фразеология, как показывает изобилие литературы по отдельным ее аспектам, оказалась поистине неисчерпаемой дисциплиной не только по проблематике, но и по самому материалу. То, чем занимаются фразеологи или причисляющие себя к ним, по фактуре уже очень далеко от Словаря М.И. Михельсона (Михельсон М.И. Русская мысль и речь : Свое и чужое : Опыт рус. фразеологии : Сб. образных слов и иносказаний : Т. 1-2 СПб., 1902, 1903), и дело тут не только в широком и узком понимании фразеологии, потому что в дилемме широкого и узкого присутствует все же материал литературного языка с эстетическим ценностным потенциалом. В обиходе уже довольно давно присутствует термин «коллокации», о котором пишет и диссертантка, коллокации явно лишены эстетического ореола, однако и этот термин не лишен недостатков: им сложно пользоваться при анализе сочетаний чисто грамматических элементов, примеров на которые в диссертации достаточно много. Таким образом объект обсуждаемой диссертации Лю Даян – идиоматика в самом широком понимании, намного превосходящем по границам самое широкое понимание фразеологии, причем идиоматика, представляющая собой обрывки монолитного корпуса фразеологии, среди анализируемых примеров много трансформ известных фразеологизмов без исходных форм этих фразеологизмов. Русская разговорная, она же повседневная речь, характеризующаяся расширенной количественной характеристикой материала, исследовалась с разных сторон – с постоянным вниманием к фонетике, синтаксису, морфологии, на

09/2-91 от 07.02.2020

фразеологию разговорной речи внимания обращалось мало, кроме собственно разговорных клише. Сложность проблемы уже отражена в теоретических работах (Иванова В.И. Объект лингвистики речи // Вестник Тверского университета, серия филология, 2015 № 2. С.49-53), где отмечена «Нецелесообразность безграничного расширения объекта лингвистики речи». В отношении выборки материала для такого исследования можно вести дискуссии, но источник примеров для диссертантки оказывается нетривиальным и неосвоенным лингвистической наукой, как и сами примеры.

Для того, чтобы лучше понять истоки основных идей диссертации и отчасти содержание нашего отзыва, надо назвать одну работу, которой нет в списке литературы к диссертации и которая не фигурирует в тех публикациях, на которые ссылается диссертантка – похоже, что о ней не принято упоминать. Это статья японского лингвиста Сибата Такэси. Исследование языкового существования в течение 24 часов // Языкознание в Японии. М., 1983 С.134-142. Как видим, эта публикация не слишком нова даже в задержавшемся на 20 лет русском переводе, появившемся несколько десятилетий назад. Нам кажется, вины автора диссертации в отсутствии внимания к этой работе нет, но весь феномен «Один речевой день», похоже, не является свежим продуктом на столе отечественной лингвистической науки в контексте общей социолингвистики. Ссылки на эту работу, я думаю, должны стать обязательными для всех петербургских и отечественных «однодневщиков».

Актуальность темы работы Лю Даян связана с общим контекстом исследований русской разговорной речи и поисками опытов применения по отечественному симулякру языкового существования в течение 24 часов. Научная новизна диссертации Лю Даян заключается в опыте обработки того материала языковой периферии, который был собран по указанной выше методике, и который может быть соотнесен с иными корпусными и



словарными данными. Теоретическая значимость диссертации Лю Даян нами связывается в основном с самостоятельными наблюдениями диссертантки над репрезентантами парадигмы тех идиом, которые рассмотрены в работе, а также в осмыслении ее предмета в контексте общей теории фразеологии в современном отечественном фразеологическом сегменте. Практическая ценность обсуждаемой работы любопытна: она весьма важна и ценна для составления двуязычных словарей по русскому просторечию или русской разговорной речи, а также работы над новым словарем типа «Словаря современного русского города» Б.И.Осипова (2003). Нетривиальная ценность данной работы может усматриваться в том, что на ее основе может быть составлен словарь паразитных элементов русской разговорной речи, для которого, как представляется, нет других источников. Заметим, что это не первая работа китайского автора по русской фразеологии: отметим кандидатскую диссертацию Цзюй Хайна Отражение специфики русской и китайской лингвокультур в устойчивых оборотах с темпоральной семантикой (Благовещенск, 2017).

Явным достоинством работы Лю Даян является ее проблемность, желание и необходимость обсудить многие проблемы идиоматики в общелингвистическом понимании и проблемы русской фразеологии в контексте национальной лингвистической традиции и понять эту самую традицию, многие нюансы которой стали незаметны и отечественным ученым, а также рассмотреть некоторые аспекты социолингвистики в весьма широком понимании от узуса разговорной речи до позиции исследователя в предмете. По тексту работы можно судить о весьма нетривиальной лингвистической эрудиции диссертантки, умению работать с устным и письменным материалом, очень хорошем знании литературы по предмету в границах той лингвистической школы, в которых выполнялась работа. Можно и нужно также сказать о прекрасном владении диссертантки русским языком, что проявляется и в стиле диссертации, и в анализе материала. На

основе того, что было в распоряжении автора диссертации, получилась интересная и содержательная работа, которой, наверное, не хватало специалистам по разговорному узусу. Впечатляет библиография к диссертации – 361 название, из них 32 на иностранных языках и 25 названий источников, среди которых электронные корпуса. Отрадно, что часть материала, поддающаяся проверке, подтверждается письменными литературными текстами: например, оборот *молчать как рыба в пироге* обнаружился в нашей «Библиотеке лексикографа» в 7 примерах (еще один привет Национальному корпусу русского языка).

**Критические замечания** по диссертации Лю Даян довольно многочисленны, но связаны не столько с какими-либо оценками речевого материала, сколько со сложностью обсуждаемой проблематики.

Первое, о чем хотелось бы сказать – это зафиксированная в работе фрагментарность тех явлений, которые создают неделимое поле во фразеологии, которая осталась непоказанной. При приведении примеров фразеологических трансформ автор почти никогда не указывает исходные варианты. Примеры, приведенные в тексте работы и особенно в приложении, требовали бы проверки по словарям со ссылками на словари, тем более досадно, что не все нужные словари учтены в диссертации.

Укажем эти словари: Б.И.Осипов и др. Словарь современного русского города (2003), Р.П.Рогожникова. Толковый словарь сочетаний, эквивалентных слову (2003), Толковый словарь русской разговорной речи. Вып. 1: А-И / Авторы-составители: М. Я. Гловинская, Е. И. Галанова - М.: Языки славянской культуры, 2014. - 776 с.; Вып. 2, М., 2014 860 с.; Вып. 3, М., 2019 (анонсирован); А. Бирих, В. Мокиенко, Л. Степанова Словарь фразеологических синонимов русского языка. Издательство: АСТ - ПРЕСС, 2009, В. П. Жуков, М. И. Сидоренко, В.Т. Шкляров. Словарь фразеологических синонимов русского языка М., 1987. Возможно, автору следовало бы проверить часть своего материала со звездочками вместо букв



по какому-нибудь словарю типа словаря В.М.Мокиенко или М.А.Грачева, возможно, был бы полезен и словарь: *Плуцер-Сарно Алексей*. Большой словарь мата. Опыт построения справочно-библиографической базы данных лексических и фразеологических значений слова «х\*й». — СПб.: Лимбус Пресс, 2001.

Из имеющихся исследований русской разговорной речи надо указать диссертантке на книги: *Русская разговорная речь. Тексты /Отв. ред. Е.А.Земская, Л.А.Кападзе.* – М., Наука, 1978, и *Разговорный русский язык: тексты для чтения и обсуждения. Методические рекомендации. Часть 1* Витебск, ВГУ имени П.М. Машерова 2013. Материал двух последних книг мог бы быть рекомендован студентам-иностранцам для изучения фактуры русской разговорной речи. Иначе вспоминается известный анекдот: В японском отеле к русскому постояльцу стук в дверь - официант во всем белом с полотенцем через руку: - Доброе утро! Будем чай пить или ну его в з\*пу?

Из литературы, которая была бы необходима диссертантке, укажем диссертацию Колобовой Е.А. «Фразеологические контаминации» (Иваново, 2011), и сборник «Жизнь фразеологии - фразеология в жизни»: сборник научных статей к юбилею профессора А. М. Мелерович: [ответственный редактор и составитель И. Ю. Третьякова]. - Кострома : КГУ, 2018. - 360, [1] с., в котором минимум 4 статьи имеют отношение к проблеме диссертации. Кстати, самое коллегу Мелерович зовут Алина Михайловна, это почтенная дама и ее фамилия по нормам русской грамматики не склоняется, вопреки тому, что написано на с. 23 диссертации.

Высказанные претензии не снижают общего положительного впечатления от диссертации Лю Даян и не умаляют ее научных достоинств. Даже по своему не вполне литературному материалу она находится в тренде русско-китайских словарей, составляемых в Китае, авторы которых

включают в такие словари всю без исключения лексику, присутствующую в узусе, но этот факт более знаком востоковедам, нежели русистам.

Высказанные замечания не снижают положительного впечатления от диссертации Лю Даян и не влияют на ее положительную научную и квалификационную оценку.

Восемь публикаций по теме диссертации, в том числе 3 публикации в журналах, рекомендованных ВАК для апробации материалов по диссертациям, более чем репрезентативно отражают содержание диссертации Лю Даян.

Диссертация Лю Даян на тему: «ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ В РУССКОЙ ПОВСЕДНЕВНОЙ РЕЧИ: ТИПОЛОГИЯ И ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ» соответствует основным требованиям, установленным Приказом от 01.09.2016 № 6821/1 «О порядке присуждения ученых степеней в Санкт-Петербургском государственном университете», соискатель Лю Даян вполне заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.01 – русский язык. Пункт 11 указанного Порядка диссертантом не нарушен.

*Член диссертационного совета*

*Доктор филологических наук,*

*Доктор исторических наук,*

*Ведущий научный сотрудник Словарного отдела*

*Института лингвистических исследований РАН*

*подпись*

*Бурыкин Алексей Алексеевич*

24 января 2020 г.

